

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Санкт-Петербургский филиал Института востоковедения

Л. В. ДМИТРИЕВА

КАТАЛОГ  
ТЮРКСКИХ  
РУКОПИСЕЙ  
ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ  
АКАДЕМИИ НАУК



МОСКВА

Издательская фирма «Восточная литература» РАН

2002

УДК 930.25  
ББК 79.3я1  
Д53

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
согласно проекту № 01-04-16209

Ответственный редактор

*О.Ф. АКИМУШКИН*

Редакторы издательства

*Л.С. ЕФИМОВА, П.В. ГУСТЕРИН*

**Дмитриева Л.В.**  
Д53 Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук / Л.В. Дмитриева ; [Отв. ред. О.Ф. Акимушкин]. — М.: Вост. лит., 2002. — 616 с. — ISBN 5-02-018255-9 (в пер.).

Первый полный справочник тюркоязычного фонда Института построен по тематическому принципу (30 рубрик) с расположением материала внутри тематических групп по авторам (времени их жизни). Содержит описание 2432 списков, представленных в 1674 рукописях, снабжен указателями и является фактическим источником для изучения истории, литературы и культуры тюркских народов.

**ББК 79.3я1**

Научное издание

*Дмитриева Людмила Васильевна*

**КАТАЛОГ ТЮРКСКИХ РУКОПИСЕЙ  
Института востоковедения  
Российской академии наук**

*Утверждено к печати Санкт-Петербургским филиалом  
Института востоковедения РАН*

Художник *Э.Л. Эрман*. Технический редактор *О.В. Волкова*  
Корректоры *Е.В. Карюкина, И.И. Чернышева*. Компьютерная верстка *Е.В. Катышева*  
Подписано к печати 05.07.02. Формат 70×100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная. Усл. п. л. 50,0  
Усл. кр.-отт. 50,0. Уч.-изд. л. 53,5. Тираж 500 экз. Изд. № 7316. Зак. № 6554

Издательская фирма «Восточная литература» РАН  
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21  
ППП "Типография "Наука"  
121099, Москва Г-99, Шубинский пер., 6

© Санкт-Петербургский филиал  
Института востоковедения РАН, 2002  
© Российская академия наук  
Издательская фирма  
«Восточная литература», 2002

ТП-2002-1-163  
ISBN 5-02-018255-9

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый каталог представляет собой первый справочник по всему тюркоязычному рукописному фонду Института востоковедения АН СССР, построенный по тематическому принципу (охватывает 30 рубрик) с расположением материала внутри тематических групп по авторам — по времени их жизни или смерти. Подобный справочник является фактически источником для изучения истории литературы и культуры тюркских народов. В нем использованы с соответствующими отсылками три опубликованных выпуска «Описания тюркских рукописей Института востоковедения»<sup>1</sup>, содержащих 1171 описание. Первые два из этих выпусков переработаны нами в соответствии с задачами данного каталога и дополнены не вошедшим в них материалом. Заметим, что описание сразу всего фонда позволило выявить не представленные в картотеке рукописи, а также уточнить тематику сочинений, их авторов, названия, время составления для указанных в картотеке списков.

Каталог содержит описание 2432 списков для 1674 рукописей (шифры рукописей: А 356, В 831, С 335, D 142, Е 10). В публиковавшихся ранее обзорах и статьях предположительно, исходя из картотеки фонда, указывалось общее число его списков — 3000–3500 единиц. Подобное «расхождение» объясняется тем, что более 220 списков определяются нами как не подлежащие описанию (они остаются только в карточном каталоге: торговые счета, ученические записи, выписки и конспекты печатных произведений конца XIX — начала XX в., заметки для памяти и т.п.), а также устранением случаев повторного расписывания на карточки под разными условными обозначениями одних и тех же списков без названий, расписывания на самостоятельные карточки частей сочинений и, наконец, тем, что при описании небольшие по объему однородные материалы группируются в собрания и сборники таких материалов.

В целом в каталоге, как и во всех выпусках «Описания», большая часть описанных сочинений приводится так, как они были определены учеными старших поколений (В.Д.Смирновым, А.Н.Самойловичем и др.), что нашло отражение в публиковавшихся списках коллекций и отдельных поступлений рукописей в Азиатский музей — ИВ АН и в значительной части в картотеке фонда. Приводимые в списках и картотеке данные (название, автор) проверялись нами и пополнялись по рукописям, печатным справочникам, каталогам и другим работам. При описании рукописей обрядников ремесленников мы пользовались находящейся в Архиве восто-

---

<sup>1</sup> См. в списке библиографических сокращений: ОТР, I, II, III; ОТР, I составлен Л.В.Дмитриевой, А.М.Мугиновым, С.Н.Муратовым (189 номеров описаний); ОТР, II составлен Л.В.Дмитриевой и С.Н.Муратовым (103 номера описаний); ОТР, III составлен Л.В.Дмитриевой (879 номеров описаний).

коведов ИВ АН рукописью предварительного их описания Э.Х.Нуриахметовым, которое было не закончено и нуждалось в серьезной доработке и уточнении по рукописям. Большую помощь нам оказали опубликованные описания персидско-таджикских рукописей и литографий, а также арабских рукописей ИВ АН, составленная нами картотека тюркских рукописей коллекции «Новая серия» (шифр — Т.н.с.) ГПБ им. М.Е.Салтыкова-Щедрина и знакомство с тюркоязычными рукописями библиотеки Восточного факультета Ленинградского университета.

\* \* \*

Описываемое собрание тюркских рукописей составлялось с момента организации Азиатского музея в 1818 г., коллекции которого вошли в состав фондов созданного в 1930 г. Института востоковедения АН СССР. Часть этих рукописей приобреталась в составе коллекций, купленных у разных лиц (Ж.Л.Руссо, Г.Р.Фонтона и др.); другие поступали в дар от их владельцев или посмертно из личных библиотек востоковедов и должностных лиц (К.П.Кауфмана, А.Л.Куна, Н.Ф.Петровского и др.); третьи привозились сотрудниками Азиатского музея из командировок с целью собирания рукописей (К.Г.Залеманом, С.Ф.Ольденбургом, В.А.Ивановым, А.Н.Самойловичем и др.). Пополнение собрания шло особенно интенсивно после 1917 г.: в результате передачи коллекций других учреждений (Учебным отделением восточных языков при Азиатском департаменте Министерства иностранных дел, Институтом истории религии и атеизма и др.), организации экспедиций для приобретения рукописей (Археологическая экспедиция АН СССР) и командировок научных сотрудников с этой же целью (Е.Э.Бертельса, Н.Ф.Пасхина и др.).

Тюркские рукописи входят также в состав коллекций и ряда отдельных поступлений, включающих и арабские и персидские рукописи: таких коллекций и поступлений 108. Данное собрание является уникальным среди других хранилищ мира по обилию рукописей и списков, разнообразию тюркских языков, числу тематических рубрик, количеству старых списков, известных и неизвестных рукописных памятников и их авторов, переводчиков, комментаторов, переписчиков. Тематически и количественно эти рукописи распределяются следующим образом: история — 159 списков (№ 1–159), география — 47 (№ 160–206), календари — 6 (№ 207–212), биографии — 22 (№ 213–234), родословные — 10 (№ 235–244), акты — 41 (№ 245–285), энциклопедии — 5 (№ 286–290), библиография — 4 (№ 291–294), математика — 2 (№ 295–296), минералогия — 2 (№ 297–298), астрология — 10 (№ 299–308), медицина — 38 (№ 309–346), этика — 38 (№ 347–384), философия — 2 (№ 385–386), религия — 267 (№ 387–653), мусульманская агиография — 181 (№ 654–834), языкознание — 75 (№ 835–909), эпистолярная проза — 27 (№ 910–936), художественная литература: поэзия — 886 (№ 937–1822), проза — 37 (№ 1823–1859), литературоведение — 64 (№ 1860–1923), фольклор — 245 (№ 1924–2168), учебные пособия — 32 (№ 2169–2200), музыка — 2 (№ 2201–2202), шахматы — 1 (№ 2203), военное дело — 2 (№ 2204–2205), охота — 3 (№ 2206–2208), ремесла — 1 (№ 2209), обрядники ремесленников — 66 (№ 2210–2275), гадания-сонники-приметы-талисманы — 23 (№ 2276–2298), собрания и сборники материалов, относящихся к нескольким тематическим рубрикам, — 134 (№ 2299–2432). Из всех описанных сочинений и их списков 753 имеют названия, указанные в рукописях или идентифицируемые. Названы или удалось идентифицировать 396 авторов, переводчиков, комментаторов, составителей сборников. Если добавить к ним имена авторов стихотворений, приведенные в сборниках и собраниях стихотворений, и разных материалов, то имен всех авторов окажется 1128 (см. указатель имен авторов).

По времени написания сочинений рукописи представляют: XI в. — 1 сочинение, XII в. — 61, XIII в. — 23, XIV в. — 20, XV в. — 153, XVI в. — 223, XVII в. — 79, XVIII в. — 198, XIX в. — 167, XX в. — 49 сочинений. По времени их переписки: XIV в. — 1 список, XV в. — 3, XVI в. — 47, XVII в. — 60, XVIII в. — 165, XIX в. — 721, XX в. — 77 списков. Отметим, что из всех описанных списков имеют даты переписки только 1081. По месту написания и переписки сочинения относятся в основном к территории Средней Азии, Поволжья–Приуралья, Крыма, Кавказа, Синьцзяна, Малой Азии.

В собрании ИВ АН представлены авторы, писавшие и стихи и прозу. Это Навои, Ламии, Фузули, Мустафа Али, Машраб, Суфи Аллаяр, Ибрахим Хакки, Агахи, Умиди, Хабибалла Керем и др. Выделим авторов, которые представлены в ИВ АН списками двух и более сочинений: Ходжи Хальфа (2), Абулгази (2), Рагиб-паша (3), Хасан Курди (3), Алави (2), Агахи (6), Салихи (4), Навои (16) и др. В большинстве рукописей имена переписчиков не указаны — отмечены лишь 278 переписчиков. Некоторые из них представлены двумя и более списками: Ибрахим ибн Хасан (2), Убайдаллах ибн Калималлах ал-Булгари (2), Али ибн Абд ал-Гаффар (2) и др. Среди переписчиков — три женщины. Некоторые рукописи переписаны востоковедами (например, Т.Менцелем в Киле; А.Жаба и Г.Я.Кером, О.И.Сенковским, А.Н.Самойловичем в Петербурге) или по их заданию (например, Х.Фейзхановым в Петербурге). Автографов мало — всего 54 (43 лица). Они в основном принадлежат авторам созданных в Поволжье–Приуралье, Средней Азии, Синьцзяне, Крыму, на Кавказе и хронологически более поздних сочинений. Есть списки, переписанные вскоре после смерти (или близко ко времени жизни) авторов. Среди рукописей только 8 с художественными цветными миниатюрами, 2 — с рисунками, 59 — с художественными цветными унванами и заставками, 21 — с художественными восточными (оригинальными) переплетами.

Наиболее обширную часть рукописей составляют сочинения по литературе (поэзия), религии, несколько меньше — по истории и фольклору («стихийно обработанной» его части). Исторические сочинения посвящены всеобщей истории, истории стран Ближнего Востока (арабских стран, Ирана, Турции), народов СССР (Поволжья–Приуралья, Сибири, Средней Азии, Кавказа, Крыма) и Синьцзяна. Имеются переводы известных арабских и персидских исторических сочинений. Малоазиатские исторические труды представлены наиболее распространенными сочинениями XVI–XVIII вв. и отчасти XIX в. Среди них есть и редкие: история Сельджукидов Малой Азии Йазыджи-оглу, сочинение Хусайна по истории Турции до 1520 г. и др. Среднеазиатские сочинения посвящены преимущественно среднеазиатским ханствам XVI–XIX вв. Из них следует выделить полные списки придворных хивинских хроник Муниса и Агахи, ценных по своему фактическому материалу. Синьцзянские сочинения относятся к истории Синьцзяна и особенно Кашгарии XVIII–XIX вв. Поволжско-приуральские рукописи представлены сочинениями по истории Волжской Булгарии, Казанского ханства и в целом по истории этого региона. К ним относятся автографы Марджани, Салихи. Кавказские сочинения малочисленны, в них содержится история отдельных областей Кавказа.

В целом отмеченная выше широта территориального охвата в описании исторических событий — отличительная, уникальная особенность тюркского фонда ИВ АН.

Исторические акты (в том числе законы, копии мирных договоров, торговых соглашений, служебные донесения и доклады высокопоставленных должностных лиц по различным вопросам внутренней жизни и внешней политики Турции) в большинстве своем относятся к истории Турции, ее взаимоотношений с Россией. Есть содер-

жащие большой и интересный материал наставления по управлению государством, инструкции, излагающие правила дворцового церемониала, и т.д. Имеются переводы на тюркские языки собрания некоторых русских законов времен Екатерины II. Среди географических сочинений немало интересных переводов арабских и персидских трудов, есть редкие описания паломничеств, историко-географические обзоры стран и городов и т.д.

В разделе поэзии большую ценность представляют сборники (диваны) тюркских поэтов, охватывающие по времени их составления период с XV до начала XX в. Среди них наряду с диванами известных поэтов (Навои, Фузули, Насими и др.) имеются сборники менее известных поэтов позднейшего времени (Камйаба, Мирзы, Раджи и др.), а также редкие диваны Атаи, Михри-хатун, Умиди, Низари, Гариби и др. Есть уникальный экземпляр полного собрания сочинений Фузули, автограф бахчисарайского поэта XX в. Хабибалла Керема, редкие списки поэм Мухаммад-Йара и т.д.

Образцы фольклора представлены народными песнями, сказками, рассказами, сказаниями, поговорками и пословицами, записанными в разное время различными собирателями. В фонде немало рукописей поэтических и смешанных (проза и стихи) дастанов, кисса, хикайатов на популярные восточные сюжеты. Эту группу рукописей условно можно считать переходной от подлинно фольклорных записей к рукописям авторских произведений. Среди них можно отметить повествования об Абу Али Сине, Абу Муслиме, Баба Равшане, Джамшиде, части сказания о Кёр-оглы и т.д. в разных тюркоязычных версиях и вариантах.

Заслуживают внимания обрядники ремесленников. Они представляют собой трактаты (рисала) от 10–15 до 30–40 лл об обрядах и сказаниях, связанных с такими ремесленниками, как кузнецы, ткачи, плотники, каменщики, земледельцы, мельники и др. Многие из них входят в среднеазиатскую коллекцию С.М.Смирнова, приобретенную в начале XX в. (1914–1915), небольшого формата, что удобно для каждодневного употребления и ношения с собой. Другая их часть (такого же формата) принадлежит к коллекции С.Ф.Ольденбурга (из Синицына).

Сочинения по религии представлены толкованиями на Коран и отдельные его части, правилами его чтения, историями пророков, различными сборниками молитв и толкований к ним, сочинениями по религиозному ритуалу, суфизму, трактатами по мусульманскому законоведению (фикху), переводами священных книг (Евангелия, Псалтыри) и богословских трактатов с других языков. Есть ценный по языку тафсир XIII–XIV вв. в списке XVII в.; ряд хороших списков истории пророков по Рабгузи.

Такие рубрики, как фольклор, художественная проза, обрядники ремесленников, заслуживают полного (развернутого) описания. Конечно, будущим исследователям тюркских литератур предстоит работа по более тщательному изучению отдельных рукописей и списков собрания ИВ АН, более одной трети сочинений которого не представлены в каталогах других хранилищ. К числу неизвестных сочинений и их списков должны быть отнесены списки сочинений, имена авторов которых не удалось установить. По спискам, описанным в данном каталоге, уточняются время жизни некоторых авторов (например, среднеазиатского поэта Шах Хакима Халиса, анатолийского поэта Наили и др.), «новые» сочинения некоторых упомянутых в других каталогах авторов и т.д.

В фонде имеются рукописи и списки, содержащие приписки их владельцев в отношении стоимости, характера собственности этих рукописей (например, В 2597, D 120, С 569); есть приписки владельцев с указанием их имен, дат приобретения рукописей, с их дарственными надписями, в которых содержатся любопытные сведения по истории тюркоязычных рукописей собрания ИВ АН; приписки и печати с именами

А.К.Бакиханова (В 754, В 778, С 717); печать с именем Джахангир-хана (Букеевская орда, Казахстан — С 531); тугра с именем султана Мухаммеда (XVIII в. — В 1173); печать с именем крымского хана Сахиб-Гирея (XVIII в. — D 216); пометки и подписи цензоров — В.Р.Розена (А 1067), В.Д.Смирнова (В 3536, D 316) и т.д. Большим числом списков представлено 8 авторов исторических сочинений (среди них Навои, Абулгази, ал-Булгари и др.), 33 автора поэтических произведений (Йасави, Сулейман Бақыргани, Йазыджи-оглу, Навои, Фузули, Суфи Аллаяр, Сайкали и др.).

На материале тюркоязычных рукописей ИВ АН подтверждается высказанная нами ранее мысль о том, что для среднеазиатского и малоазиатского (турецкого) ареалов тюркоязычной арабописьменной рукописной книги характерно широкое тематическое разнообразие, но только в последнем имелись официальная историография, законодательная литература, образцы документов и частных писем как продукты единой длительной «государственности» — династии Османов. Только в первом представлены словари к сочинениям Навои. Для этих двух ареалов характерно развитие «диванной» поэзии, а для последнего — еще и жизнеописания поэтов с образцами (антологиями) их творчества (мусульманское литературоведение). В синьзянском (восточнотуркестанском) и среднеазиатском ареалах широкое распространение получили обрядники ремесленников, местные исторические хроники. В поволжско-приуральском ареале преобладала местная история полулегендарного характера, религиозная литература учебного плана и собственно учебные пособия XIX — начала XX в. В этом ареале отсутствовали художественные образцы в оформлении рукописей в целом<sup>2</sup>.

По мере поступления тюркские рукописи проходили первичную обработку: трудами востоковедов разных поколений (К.Г.Залеман, А.А.Ромаскевич, И.Н.Леманов, В.А.Забилов, С.Л.Волин и др.) был создан их карточный каталог. Для некоторых коллекций в разное время были составлены печатные списки-перечни рукописей. Краткое описание некоторых татарских рукописей опубликовал И.Н.Березин, перечень списков сочинений Навои в ленинградских хранилищах составил С.Л.Волин. Сравнительно полное описание большей части коллекции Учебного отделения Министерства иностранных дел издал В.Д.Смирнов.

Схема представляемого каталога разработана нами на основе действующих в ИВ АН схем описания рукописей (краткого и полного) и апробирована в третьем выпуске «Описания тюркских рукописей Института востоковедения (поэзия и комментарий к поэтическим сочинениям, поэтика)» (М., 1980). Она позволяет кратко, но по возможности всеохватывающе охарактеризовать описываемые рукописи или списки. В каталоге впервые описаны рукописи следующих рубрик: астрология, этика, философия, религия, эпистолярная проза, художественная проза, литературоведение, фольклор, гадания-сонники-приметы-талисманы, собрания и сборники, относящиеся к нескольким тематическим рубрикам.

Классификация рукописей и списков по тематическим рубрикам, особенно по таким, как фольклор (подлинный и «стихийно обработанный»), а внутри — по героям и сюжетам), который в этом плане для исследуемого фонда никогда не рассматривался, вызвала большие трудности. В данном случае, как и вообще при описании всего тюркоязычного собрания ИВ АН, большую помощь оказали каталоги персидского и арабского фондов ИВ АН, работы и исследования их составителей.

При описании использованы доступные в условиях Ленинграда каталоги тюркских рукописных фондов мира, справочники и другие публикации, включая изданные

<sup>2</sup> Дмитриева Л.В. Тюркская арабописьменная рукописная книга по ее ареалам. — Рукописная книга в культуре народов Востока. Кн. 1. М., 1987, с. 446–447.

в Турции (см. список библиографических сокращений и библиографические ссылки при самих описаниях). Помимо первого списка (в нем около половины названий на западноевропейских и восточных языках, включая турецкий, узбекский, татарский, арабский и др.) каталог имеет список обозначений коллекций рукописей, список технических и других сокращений.

Десять указателей дополняют каталог и помогают ориентироваться в нем: указатель названий описываемых сочинений; указатель имен авторов, переводчиков, комментаторов, составителей сборников (чьи труды описываются в каталоге); указатели имен переписчиков; указатель дат переписки рукописей, хронологический перечень (по векам) сочинений; указатели автографов, художественно оформленных рукописей, коллекций, соответствий шифров рукописей и номеров описаний, соответствий старых и новых шифров рукописей и номеров описаний.

\* \* \*

Принятая нами тематическая рубрикация в общем повторяет таковую в наиболее авторитетных среди изданных каталогов рукописей народов Ближнего и Среднего Востока и, главное, по возможности учитывает своеобразие их культурного развития. Именно поэтому она условна, так как произведения средневековой и даже более поздней литературы этих народов характеризуются многообразием содержания и определяются их общим характером, формой, традиционной исламской рубрикацией. Так, при описании поэтических по форме сочинений мы руководствовались прежде всего формой сочинения, что ограждало нас от таких непреодолимых на данном этапе трудностей, как разграничение среди поэтических по форме сочинений подлинно художественных поэтических образцов от произведений исторического, этического и религиозно-суфийского характера. При классификации прозаических по форме сочинений мы исходили из их «преобладающего» содержания и общего характера, что также весьма условно и носит предварительный характер без длительного полного исследования каждого сочинения<sup>3</sup>.

В пределах каждой тематической группы описания группируются по авторам сочинений, в хронологической последовательности — по времени жизни или смерти этих авторов. Описания сочинений, время жизни авторов которых неизвестно, расположены в алфавитном порядке их имен (основной части имени), а списки сочинений, имена авторов которых не удалось установить, — в алфавитном порядке названий для сочинений с известными названиями и в хронологическом или, чаще, шифровом (шифры А, В, С, D, E) — для сочинений, названия которых не сохранились. Собрания и сборники материалов одного тематического плана помещаются в конце соответствующего тематического раздела по датам составления или (обычно) по возрастанию шифровых номеров. Собрания и сборники тематически разнородного характера помещены в конце каталога, где описываются в таком же хронологическом или возрастающем шифровом порядке.

Все сочинения описываются по следующей схеме. Имя автора, даты или время его жизни, название произведения, его перевод, время написания, краткая характеристика сочинения (содержание, структура, кому посвящено и т.п.), минимальная библиография о сочинении и его авторе. Далее следует описание всех находящихся в ИВ АН списков этого сочинения, располагаемых по возможности в хронологическом порядке (даты или определяемое по палеографическим данным время перепис-

<sup>3</sup> В этом отношении мы целиком разделяем мнение составителей каталога персидских и таджикских рукописей ИВ АН СССР (см.: *Акимущкин О.Ф.* и др. Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (Краткий алфавитный каталог). I. М., 1964, с. 13–15).

ки) и с учетом полноты списков. Каждый список описывается кратко: шифры (новый и старый), листаж, размеры листа и текста в сантиметрах, число строк на странице, основные сведения о списке (его полнота, указание названия, имени автора, даты составления и т.п.), его структура, происхождение и палеографические данные — дата, место переписки, переписчик, печати и т.п., коллекция, характер пагинации (отмечается восточная пагинация, отсутствие кустодов), бумага, чернила, почерк, украшения в рукописи, переплет, дефекты, реставрация; краткие библиографические сведения о списке. Так же строится описание других (последующих) сочинений этого автора (если они относятся к той же тематической рубрике, в противном случае дается отсылка к соответствующему номеру описания списка его же сочинения в другой рубрике).

В ряде случаев в разных справочниках и работах (особенно турецких) встречаются различные даты рождения или смерти для одного и того же автора. В данном каталоге приняты те даты, которые повторяются в большем числе справочников и работ или приводятся в более авторитетных (на наш взгляд) из них. В библиографических ссылках в случае расхождения имеющихся в указанной в них литературе дат с приводимыми нами отмечаются и приведенные там даты (в скобках).

Начала списков приводятся только для недефектных в начале списков, так как приведение текста, с которого начинается дефектный в начале список, почти ничего не дает для отождествления по нему неизвестного сочинения других хранилищ без сличения самих списков хотя бы по их фотокопиям. Концы не приводятся, так как нередко в конце авторского текста имеются приписки переписчика, которые без тщательного исследования текста сочинения по ряду рукописей трудно отделить от авторского оригинала.

Так как в ряде случаев определение конкретного тюркского языка сочинений спорно и требует специальных исследований, а сами сочинения и их авторы относятся к истории культуры нескольких тюркских народов, в каталоге нет языковых помет. Их в необходимых случаях заменяют общие пояснения, например: тюркское ~ тюркоязычное сочинение. В каталоге принята та же система транслитерации, что и в изданных выпусках «Описания». Внешние данные списков разных сочинений, входящих в одну и ту же рукопись, полностью отмечаются лишь для первого списка, а при описании последующих дается отсылка к его описанию и указываются только отличия от него (например, дефекты). В библиографии к описаниям даты издания сочинения указаны либо по хиджре, либо в европейском летосчислении — как в самом издании (без перевода с хиджры на европейское летосчисление).

Описание народных «романов», повестей, известных в народном обиходе под именами их героев, мы располагаем именно по этим именам, которые следуют в порядке русского алфавита. Посвященные каждому герою списки и рукописи группируются по территориально-языковым версиям, а внутри — по хронологии самих этих списков и рукописей. Некоторые из представленных в группе народных «романов» иногда приписываются предполагаемым авторам. Есть среди них и тюркские обработки персидских оригиналов с предполагаемыми авторами. Мы склонны видеть почти во всех рассматриваемых тюркоязычных народных «романах» фольклорные произведения, получившие в ряде случаев некоторую обработку («стихийное редактирование») в рукописях и списках со стороны переписчиков, ибо почти все они не записаны со слов сказителей, а переписаны с других списков и рукописей, иногда — с литографированных и других изданий. Это относится и к спискам и рукописям, содержащим собрания и сборники сказок, народных рассказов. Представленные в каталоге произведения тюркской народной словесности в ряде случаев имеют варианты у других народов. Мы отмечаем лишь случаи тесной связи с персидскими вариантами

там, где возможен и персидско-таджикский источник. Обрядники ремесленников по своему происхождению близки к народным повестям, рассказам, легендам. Они не имеют авторов, «стихийно» редактировались бесчисленными переписчиками. Их описание мы располагаем по алфавиту профессий (специализаций) ремесленников, группируя все имеющиеся списки по каждой из профессий в хронологическо-шифровом порядке списков.

Напомним, что имеющиеся в фонде религиозные, в том числе коранические сочинения также важны для истории языка, литературы, культуры тюркских народов. Об этом свидетельствуют исследования языка среднеазиатского тафсира XII–XIII вв., «Сказания о пророках» Рабгузи и др. Однако классификация религиозных мусульманских сочинений по тематическим подразделам (фикх, богословие и т.д.) и вообще их определение без специальной многолетней подготовки и тщательных исследований очень сложны, поэтому мы распределили их по крупным (обобщенным) подразделам, исходя из их «преобладающего» содержания и традиции каталогов арабских, персидско-таджикских и тюркских рукописей. Встречающиеся в именах восточных авторов, переписчиков и др. слова «мулла», «дарвиш» и т.п., не являющиеся частью этих имен, а бытующие по традиции в восточных и европейских изданиях как бы в составе таких имен, даются в каталоге в скобках, когда они стоят перед именем, как и после слова «ибн». В указателе имен в начальной позиции они не учитываются.

Часто время и место переписки рукописи в ней не указываются, а определены нами по палеографическим данным. В таких случаях, естественно, нет отсылки к листу (~ листам) рукописи. Например: «XVIII в., Поволжье», но «Казань, 1845 г. (л 156)». Там, где рукопись представляет механическое соединение отдельных (не закрепленных между собой) «тетрадей», каждая из которых имеет свою пагинацию (а именно — с л 1а и т.д.), в описании в шифре таких рукописей употреблены дополнительно римские цифры для обозначения номеров «тетрадей». Например: «D 21-I» или «D 21 (320b)-I».

В отдельных случаях, когда имя тюркского автора в его транслитерационной передаче в каталоге значительно отличается от обычного его звучания, оно приводится и в этом последнем. Например: Аллāх Йāр и Аллаяр.

*Л.В.Дмитриева*

*«Каталог» был подготовлен известным отечественным тюркологом-лингвистом и археографом Людмилой Васильевной Дмитриевой (1924–1997) в 80-е годы в бытность ее старшим научным сотрудником Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР. Л.В.Дмитриева внесла весомый вклад в дело хранения, реставрации, археографической обработки и введения в научный оборот всех фондов Рукописного отдела нынешнего Санкт-Петербургского филиала Института востоковедения РАН, особенно его собрания тюркских рукописей. Во многом благодаря ее целенаправленным усилиям (совместно с коллегами по работе в ЛО ИВ АН СССР) ныне этот фонд полностью доступен специалистам. Превосходный лингвист и замечательный знаток тюркских языков и рукописной книги на этих языках, Л.В.Дмитриева трагически погибла в 1997 г. Мы сочли возможным опубликовать ее труд практически без изменений.*

*О.Ф.Акимущин*

## SUMMARY

L.Dmitriyeva's *Catalogue of Turkic Manuscripts of the Institute of Oriental Studies of the Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences* is the first one of its kind for the fund of the Institute's Asian Museum which is unique in its collection of about 2,500 manuscripts, the multitude of Turkic languages, a great number of subject divisions, old sources, and by the number of known, rare or unknown manuscripts.

Some manuscripts found their way to the fund from private collections, others were donated or behested by scholars and officials in Central Asia, Sinkiang and various Oriental countries. Some manuscripts have been brought by the museum's expeditions. The post-1917 period was particularly fruitful when the collections of other institutions were absorbed while archaeological and manuscript-gathering efforts were intensified.

The bulk of the collection is in Turkish, Djagatai and Uzbek, whereas Tatar, Uigur, Turkmenian, Azerbaijanian, Crimean Tatar, Bashkir and Kazakh languages are also represented. The subject groups include history, geography, calendars, biographies, Moslem hagiography, genealogy, encyclopaedias, bibliography, mathematics, mineralogy, astrology, medicine, ethics, philosophy, linguistics, epistolary prose, calligraphy, fiction in prose and verse, Moslem philology including commentaries on works of literature and poetics, folklore, text-books, music, chess, military science, hunting, crafts, craftsmen's *risalas*, religion, dream-books, fortune-telling, talismans. Most almanacs and collections refer to several subjects.

The sources' dates span from 7th to early 20th centuries, whereas copying dates are between the 14th century and the 1930s. The source and copy locations cover mostly the Central Asia, the Volga area, the Crimea, the Caucasus, Sinkiang and Asia Minor.

The references in the catalogue are made according to subjects, with author's chronology inside the subject groups. The catalogue represents a factual source for studying literature and culture of the Turkic peoples.

The subject division mainly follows the structure of the most authoritative Middle and Near Eastern catalogues, taking account of various peoples' peculiarities of cultural development. The division is approximate since the medieval and even later-period literature is noted for versatility of contents, and the works are classed according to their general nature, their form and the traditional Moslem referencing.

Thus, when describing a poetic work the author was first guided by the form of the work—an approach that saved her the difficulty of subdividing it into high poetry, history, epics or Sufism. When classifying prosaic works, the author proceeded from the prevailing content and general character which is equally quite approximate and provisional unless a complete research is done.

The works are described according to the following pattern. Author's name, dates or time of his life, title, title's translation, a summary (contents, date of compilation, structure, dedication, etc.), minimum bibliography of the work and the author. Next follows a description of all the copies found in the fund, arranged chronologically, as far as this is possible (dates or paleographic method), considering the degree of completeness of the

copy. Every copy has a brief description to it: codes, old and new, number of pages, size of page and text in centimetres; number of lines, basic data about the copy (completeness, title and authorship, the date, etc.), its structure, origin and paleographic information—date, location of copying, the copier, seals, etc., collection, type of paging (Oriental paging, lack of *custos*), paper, ink, handwriting, decorations, binding, defects, restoration, brief bibliography of the copy.

The descriptions of the folk “novels” and stories known to people by the names of their principal characters (heroes), are arranged according to those names in the Russian alphabetic order. Copies and manuscripts pertaining to each such hero are arranged according to the territory—language versions, and according to the copy and manuscript chronology—inside the groups. The author is inclined to see the Turkic “novels” and stories under consideration as folkloric works which in a number of cases have been given a certain literary treatment (“spontaneous editing”) by the copyists, for almost all of them have not been taken down from the word of mouth but were done after other copies and manuscripts, in some cases after lithographs and other types of editions. This is also true about the copies and manuscripts containing collections and almanacs of folk tales and folk stories.

Craftsmen’s *risalas* are quite close in their origin to folk stories, short stories and legends. They have no authors and have been spontaneously edited by numerous copiers. They are arranged according to an alphabetic list of trades (specializations) of craftsmen mentioned in them, smaller groups being placed according to the chronology and codes inside each trade.

The religious works are arranged in subdivisions according to their prevailing content and according to the cataloguing traditions of the Arabic, Persian-Tajik and Turkic manuscripts.

The descriptions are preceded by a preface and a list of abbreviations—bibliographic, pertaining to manuscript collections, to languages, technical and others.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Предисловие .....       | 3  |
| Список сокращений ..... | 11 |

### ОПИСАНИЕ РУКОПИСЕЙ

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| История (№ 1–159) .....                                                                               | 25  |
| География (№ 160–206) .....                                                                           | 72  |
| Календари (№ 207–212) .....                                                                           | 84  |
| Биографии (№ 213–234) .....                                                                           | 86  |
| Родословные (№ 235–244) .....                                                                         | 94  |
| Акты (№ 245–285) .....                                                                                | 97  |
| Энциклопедии (№ 286–290) .....                                                                        | 111 |
| Библиография (№ 291–294) .....                                                                        | 113 |
| Математика (№ 295–296) .....                                                                          | 115 |
| Минералогия (№ 297–298) .....                                                                         | 116 |
| Астрология (№ 299–308) .....                                                                          | 117 |
| Медицина (№ 309–346) .....                                                                            | 120 |
| Этика (№ 347–384) .....                                                                               | 130 |
| Философия (№ 385–386) .....                                                                           | 141 |
| Религия (№ 387–653) .....                                                                             | 142 |
| Мусульманская агиография (№ 654–834) .....                                                            | 187 |
| Языкознание (№ 835–909) .....                                                                         | 226 |
| Эпистолярная проза (№ 910–936) .....                                                                  | 245 |
| Художественная литература (№ 937–1859) .....                                                          | 251 |
| Литературоведение (№ 1860–1923) .....                                                                 | 431 |
| Фольклор (№ 1924–2168) .....                                                                          | 447 |
| Учебные пособия (№ 2169–2200) .....                                                                   | 492 |
| Музыка (№ 2201–2202) .....                                                                            | 502 |
| Шахматы (№ 2203) .....                                                                                | 503 |
| Военное дело (№ 2204–2205) .....                                                                      | 504 |
| Охота (№ 2206–2208) .....                                                                             | 505 |
| Ремесла (№ 2209) .....                                                                                | 507 |
| Обрядники ремесленников (№ 2210–2275) .....                                                           | 508 |
| Гадания, сонники, приметы, талисманы (№ 2276–2298) .....                                              | 520 |
| Собрания и сборники материалов, относящихся к нескольким тематическим рубрикам<br>(№ 2299–2432) ..... | 526 |
| Указатели .....                                                                                       | 543 |
| Указатель названий сочинений .....                                                                    | 543 |
| Указатель имен авторов, переводчиков, комментаторов, составителей сборников .....                     | 554 |
| Указатель имен переписчиков .....                                                                     | 571 |
| Указатель дат переписки рукописей .....                                                               | 576 |
| Хронологический (по векам) перечень сочинений .....                                                   | 586 |
| Указатель автографов .....                                                                            | 587 |
| Указатель рукописей, художественно оформленных .....                                                  | 587 |
| Указатель коллекций .....                                                                             | 588 |
| Указатель соответствий шифров рукописей и номеров описаний .....                                      | 591 |
| Указатель соответствий старых и новых шифров рукописей и номеров описаний .....                       | 603 |
| Summary .....                                                                                         | 614 |